



SECÇÃO CONSULAR DA
EMBAIXADA DE PORTUGAL
PEQUIM

Lista dos documentos a apresentar pelos requerentes de um visto de estada temporária (Nacional [E2] – Transferências de cidadãos nacionais de Estados Parte na OMC, no contexto de prestação de serviços ou formação profissional) na China:

1. Formulário de pedido de visto nacional (preenchido na íntegra e assinado pelo requerente).
2. Duas fotografias iguais a cores, sem alterações digitais (tamanho 3.5 x 4.5 cms), com boa resolução e com boas condições de identificação do requerente. Não serão aceites fotografias que comprometam a visualização do rosto por inteiro do interessado, como chapéus, bonés, gorros, cabelos, brincos, etc.
3. Passaporte com validade mínima de 3 meses após a data prevista para o regresso (com, pelo menos, duas páginas livres).
4. Fotocópia do passaporte (designadamente dos dados biográficos e páginas com carimbos).
5. Cópia das páginas de identificação de passaportes e vistos anteriores.
6. (*Nacionais não chineses*) Comprovativo de residência legal na China. Deverá ser apresentada cópia legalizada dos títulos de residência ou vinhetas de visto válidas na China com validade mínima superior em três meses à data pretendida de saída de Portugal.
7. Certificado de registo criminal emitido pela autoridade competente do país de nacionalidade do requerente ou do país em que resida há mais de 1 ano. Em caso de ser cidadão de outra nacionalidade que não a chinesa, o requerente deverá conceder registo criminal do país de origem e / ou China caso resida há mais de 1 ano no país. Caso o órgão emissor do certificado tenha redigido no mesmo a validade do documento, a Embaixada / Consulado irá considerar a validade do documento como sendo essa, caso aquando a chegada do documento à Embaixada / Consulado este já tenha excedido essa data, este será declarado como não válido e deverá ser solicitado novo documento. Este certificado deverá ter sido emitido há menos de 90 dias, ser traduzido para português e certificado pelo Ministério dos Negócios Estrangeiros da República Popular da China e pela Embaixada de Portugal na China. Os certificados de registo criminal terão, obrigatoriamente, de conter as seguintes informações:
 - Nome do Requerente;
 - Data de nascimento;
 - Nacionalidade;
 - Número de identificação nacional (BI) e/ou Passaporte válido;
 - Indicação atestada, no registo criminal em causa, da sua abrangência nacional, isto é, de que não consta cadastro em nenhuma Província, Municipalidade ou Região Autónoma da RPC.



SECÇÃO CONSULAR DA
EMBAIXADA DE PORTUGAL
PEQUIM

8. Requerimento para consulta do registo criminal português pelo SEF (não aplicável a menores de 16 anos).

9. Seguro médico de viagem adequado e válido que cubra qualquer despesa que possa surgir durante a estadia por razões médicas, incluindo assistência média urgente e eventual repatriamento em caso de morte, com um valor não inferior a 30.000 EUR.

10. Cópia de título de transporte de regresso.

11. Declaração comprovativa de meios de subsistência ou termo de responsabilidade (pela empresa que contrata), acompanhados de outra documentação financeira relevante (extratos bancários, etc.), tal como disposto no Artº 11 e 52 da Lei 23/2007 e na Portaria 1563/2007. Para efeitos de prova de meios de subsistência, serão considerados os meios provenientes de contrato ou promessa de contrato de trabalho.

12. Comprovativo das condições de alojamento em Portugal (em caso de reserva de hotel, deverá ser feita reserva de pelo menos 1 mês), (ou termo de responsabilidade). Se for fornecido termo de responsabilidade, este deverá ser legalizado em notário em Portugal e original entregue ao requerente.

13. Contrato de trabalho/formação ou de prestação de serviços ou documento comprovativo da qualidade de titular da empresa ou de órgão social (não aplicável caso se trate da mesma empresa). O contrato de trabalho deverá indicar o período de destacamento, remuneração e demais regalias (alojamento, por exemplo) e estar assinado por ambas as partes.

14. Comprovativo em como a transferência do trabalho se efetua dentro da mesma empresa ou grupo de empresas, devendo estabelecimento situado em Portugal prestar serviços equivalentes aos prestados pelo estabelecimento de onde é transferido o interessado.

15. Declaração da empresa mãe confirmando o destacamento e o período do vínculo laboral com o funcionário a destacar.

Nota: Sem prejuízo de prazos mais curtos previstos na lei, o prazo para a decisão sobre o pedido de visto nacional de Residência é de 60 dias e para visto nacional de Estada Temporária é de 30 dias. Estes prazos suspendem-se sempre que o Serviço de Estrangeiros e Fronteiras (SEF) solicitar documentação ou informação adicional.

Nota 2: A Embaixada reserva-se ao direito de solicitar informações / documentação adicional e, se necessário, entrevistar o candidato.

Nota 3: A não apresentação de qualquer um dos documentos necessários implica a sua devolução ao interessado sem análise. Por outro lado, o fato de serem apresentados todos os documentos necessários não implica a concessão automática do visto.

Nota 4: Com exceção do passaporte, nenhum documento será devolvido após a conclusão da análise do processo de visto, portanto, certifique-se que possui para si cópias de todos os itens entregues.



SECÇÃO CONSULAR DA
EMBAIXADA DE PORTUGAL
PEQUIM

(译文)

申办葡萄牙短期居留签证（国家签证 E2——世界贸易组织成员国公民以工作或职业培训为目的的被派遣到葡萄牙）所需材料清单：

1. 签证申请审核表（填写完整并由申请人亲笔签名）；
2. 两张照片，要求为：同款、彩色、未进行修改、尺寸 3.5x4.5 厘米、清晰、易于识别、不能佩戴帽子、饰品、头发不能遮脸；
3. 护照：有效期在拟返华后仍不少于 3 个月，有两张空白签证页的护照原件；
4. 护照信息页复印件 1 份；
5. 旧护照信息页及曾获得的签证的复印件；
6. 非中国国籍人士：必须提供中国居留许可或中国签证复印件认证书(复印件与原件相符合的领事认证)，其有效期与申请人拟离开葡萄牙的日期的天数差不小于三个月；
7. 由申请人本国或其所在国（仅居住连续一年的情况下适用）签发的无犯罪记录证明，其签发有效期不得多于 90 天、必须含葡文译文和由中国外交部和葡萄牙驻华总领事馆/领事处各自出具的领事双认证。
如果签发部门在文件上写着有效日期，我馆便会按照这个日期判断文件到馆是否还有效。如果写着有效期的文件，送到大使馆或领事馆时已经过期了，葡萄牙方不会接受这份文件，并需要提交新的一份文件；如果申请人员是非中国国籍，需要提供自己国家无犯罪记录证明，文件需要被翻译及由自己国家官方部门认证。如果非中国国籍申请人住在中国时间已超过 1 年也要提交中国无犯罪记录证明双认证；
犯罪记录证明必须包含以下信息：
 - 申请人的姓名；
 - 出生日期；
 - 国籍；
 - 身份证号码和/或有效护照；
 - 需要明确说明领土范围，即该无犯罪记录证明在中国全境有效；



SECÇÃO CONSULAR DA
EMBAIXADA DE PORTUGAL
PEQUIM

8. 填写查询无犯罪记录授权书用于许可葡萄牙移民局查询申请人无犯罪记录（仅 16 岁以上的人士适用）；
9. 保险有效期为出发日期后 1 年或以上，保障必须包含医疗费、急诊并身故遗体送返原国籍；
10. 回程票复印件；
11. 依据我国第 23/2007 移民法第十一和五十条和第 1563/2007 法令，申请人必须递交偿付能力证明或者责任条款表格，除此之外也需要提供其他相关证明，例如银行流水对账单，等等；
12. 一个月时间（至少）住宿证明或者葡萄牙移民局责任条款文件。葡萄牙移民局责任条款文件必须有葡萄牙当地公证处认证，并申请人必须提交原件；
13. 劳动合同/职业培训合同/服务协议或者用于表明申请人为企业法定代表人或董事长的相关证明书。合同必须注明派遣时间、收入、补贴（如住宿补贴）并由雇主与申请人双方亲笔签名；
14. 派遣函必须证明被派遣的员工的工作单位归属于总公司或集团公司、位于葡萄牙并员工职务会不变；
15. 由母公司开具的派遣函必须注明单位与劳动者约定合同终止时间；

备注：

1. 尽管我国关于受理签证申请时长的其他相关法律，葡萄牙居留签证的受理时间为 60 天，而葡萄牙短期居留签证受理时间为 30 天。若我国移民局要求申请人补充资料或信息，则受理时间会延长；
2. 葡萄牙共和国驻华大使馆保留要求申请人提供补充信息或材料并进行面谈的权利；
3. 若申请人无法提交所需的材料，签证申请将失效及其相关材料将退回。尽管申请人递交所需材料，无法保证签证会获得批准；
4. 签证受理完成后，除了申请人护照以外，其他材料均不退还，因此建议申请人保留每一件文件的复印件；



SECÇÃO CONSULAR DA
EMBAIXADA DE PORTUGAL
PEQUIM

(Translation)

List of documents needed to apply for short term visa in China (National visa E2 - in the framework of transfer of nationals to state parties to the World Trade Organization (WTO), for service providing or professional training purposes)

1. Visa application form (the form must be filled and signed by the applicant).
2. Two passport photos: both photos must be similar, colored, with no digital retouch, size 3.5*4.5 cm, high resolution, and should allow a clear identification of the applicant. Photos that may compromise the identification of the face, of parts of the face due to accessories such as caps, hats, beanies, hair, or earrings will not be admissible.
3. Passport: the date of expiration should not be inferior to 3 months counting after the date of return. Passport should have at least 2 empty pages available.
4. Passport copies: information pages and the pages with stamps.
5. Copies of the information pages, and visas from previous passports.
6. (*Non-Chinese applicants only*): legal copy of valid proofs of residence in China, such as the “Foreigner's Visa” or “Foreigner's Resident Permit” with a date of expiration of more than 3 month counting after the date of exit from Portuguese territory.
7. Applicant's criminal record certificate issued by his/her home country's competent authority. In case the applicant has been living in a foreign country for more than a year, the criminal record certificate shall be issued by the authorities of the country of residence. If the department responsible for issuing the criminal record wrote on the original document the validity of it, the Embassy / Consulate will take into consideration this date as being the validity of the document. If upon arrival at the Embassy / Consulate the document has surpassed this date, it will be considered as invalid. If the applicant is of another nationality besides Chinese, he / she must provide a criminal record from his / her country of origin, translated and legalized and / or Chinese criminal record if residing in China for more than 1 year time. The certificate should be issued no more than 90 days preceding the date of the visa application and must be certified by the Ministry of Foreign Affairs of the People's Republic of China and legalized by the Portuguese embassy or consulate. Criminal record certificates must contain the following information:
 - Name of the applicant;
 - Date of birth;
 - Nationality;
 - National identity number and/or valid passport;
 - The criminal record must clearly indicate that it covers the whole country, not just a given province, city, or autonomous region of the People's Republic of China.

8 Dong Wu Jie, San Li Tun, Beijing 100600, Tel: (8610) 65323242/65324798, Fax: (8610) 65324637

葡萄牙大使馆 三里屯东五街 8 号邮编 100600, E-mail: pequim@mne.pt e sconsular.pequim@mne.pt



SECÇÃO CONSULAR DA
EMBAIXADA DE PORTUGAL
PEQUIM

8. Signed authorization form allowing the Portuguese Immigration and Borders Service (SEF) to consult the applicant's criminal record certificate in Portugal (not applicable to applicants under 16 y/o) ;
9. A valid and suitable travel medical insurance, that covers the period that the applicant will live in Portugal (usually valid for a period of 1 year), as well as the medical expenses including urgent medical care and repatriation of remains in case of death.
10. Copy of return ticket.
11. Declaration of means of subsistence or liability/consent form ("*termo de responsabilidade*"), followed by other relevant financial documentation as *per* article 11 and 52 of Law no. 23/2007 and Decree no. 1563/2007. To evaluate the means of subsistence, earnings resulting from the employment contract or promissory contract will be considered.
12. Proof of accommodation in Portugal (if providing a hotel booking, the booking must be made for at least one month) (or liability/consent form duly legalized in a notary in Portugal and the original must be returned to the visa applicant).
13. Employment contract / training contract / "*prestação de serviços*" contract, or documentation proving that the applicant is the holder or the board member of a Portuguese company. The contract should mention the duration of stay in Portugal, wage, and other benefits (*e.g.*, accommodation) and must be signed by both parties.
14. Documentation proving that the applicant will be transferred to Portugal while working for the same company or group of companies (if part of a *holding*). The employer in Portugal shall provide the same services provided by the company from where the applicant is being transferred from.
15. Letter from parent company acknowledging the applicant's transfer and stating the duration of the employment relationship.

Notes:

Notwithstanding the possibility of a shorter decision for the visa application, according to Portuguese law the decision period pertaining to national residence visas may take up to 60 days and the decision period pertaining to national short-term visas may take up to 30 days. However, if SEF requests additional documentation or information the decision period is frozen until the documentation or information in question is submitted by the applicant.

The Embassy of Portugal in Beijing upholds the right to request additional information or documentation and schedule an interview if needed.



SECÇÃO CONSULAR DA
EMBAIXADA DE PORTUGAL
PEQUIM

By failing to provide all the requested documents, the documentation shall be returned to the applicant without analysis by the competent Portuguese authorities. On the other hand, the submission of all requested documents does not grant the automatic issuing of a visa.

After all visa analysis procedures are completed, only the passport shall be returned to the applicant. Therefore, it is advised that the applicant keep a copy of all the documents submitted.